



© CHRISTOFFER BOSTRÖM / WWF

## 1. Kaksi lajia merihevesten sukulaisia Itämeressä

Särmäneulat ja siloneulat ovat ohuita kaloja, jotka uivat merihevosmaisesti pystyasennossa eviään aaltomaisesti heilutellen. Myös niiden suu on pitkulainen ja toimii kuin imuri - ne imaisevat sillä vedestä ravinnokseen pieniä äyriäisiä.

**Mitä muuta erikoista särmä- ja siloneuloissa on?**

- niiden poikaset kuoriutuvat koiraan eli "isäkalan" mahapöimussa
- niiden sukulaiset ovat tulleet ulkoavaruudesta
- ne syövät itseään suurempia kalalajeja

## 1. Två arter av sjöhästarnas släktingar i Östersjön

Tångsnällan och den mindre havsnålen är tunna fiskar som liksom sjöhästar simmar i upprätt ställning viftandes våglikt med sina fenor. Deras mun är långsmal och fungerar som en dammsug – fiskarna äter genom att suga i sig små kräftdjur ur vattnet.

**Finns det något annat som är speciellt med tångsnällan och den mindre havsnålen?**

- deras yngel kläcks i hanens, dvs. "pappafiskens", yngelpåse
- deras släktingar är från yttre rymden
- de äter fiskarter som är större än de själva

## 1. The seahorse has two kinds of cousins in the Baltic Sea

Broad-nosed pipefish and straight-nosed pipefish are long, thin fish which, just like seahorses, swim in an upright position moving their fins in an undulating pattern. They have a long snout that works like a vacuum cleaner: they feed on tiny shrimp that they suck into their system.

**What else is special about broad-nosed and straight-nosed pipefish?**

- The male carries the eggs in a pouch until the young are born.
- Their relatives are from outer space.
- They eat fish that are bigger than themselves.



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

SILJA LINE 



© HANNU VAINIOPEKKA / WWF

## 2. Minkä "Itämeren kuninkaallisen" silmä on kuvassa?

Vihje: Tämä suurikokoinen petolintu oli muutama vuosikymmen sitten vielä vaikeuksissa Itämerellä, sillä vedessä olevat myrkyt vaikeuttivat sen lisääntymistä. WWF:n ja kumppaneiden ponnistelut ovat auttaneet ja nyt laji taas menestyy täällä.

**Onko kyseessä:** a) västäräkki b) sinisorsa c) merikotka

## 2. Vilken "Östersjökunglighets" öga syns på bilden?

Tips: Denna stora rovfågel hade det svårt i Östersjön för några årtionden sedan eftersom alla gifter i vattnet påverkade dess fortplantning. WWF:s och dess partners ansträngningar har hjälpt och nu klarar sig arten bra här igen.

**Är det frågan om:** a) en sädesärla b) en gräsand c) en havsörn

## 2. Which "Baltic royalty" is showing its eye in the picture?

Here is a clue: Just a few decades ago, this large bird of prey was endangered in the Baltic due to breeding failures caused by toxins in the water. Today, the actions of the WWF and others have borne fruit and the species is once again doing well in the region.

**Which is it?** a) White wagtail b) Mallard c) Sea eagle



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

**SILJA LINE**



© BRIAN J. SKERRY / NATIONAL GEOGRAPHIC STOCK / WWF



### 3. Haamuja Itämeressä

Vuosittain Itämereen häviää arviolta 10 000 kalaverkkoa. Verkot jatkavat pyydystämistä vielä vuosia hylkäämisen jälkeen, sillä niihin tarttuu kaloja, lintuja ja nisäkkäitä. WWF:n ja kalastajien yhteistoimin näitä "haamuverkkoja" on kerätty Itämerestä pois yhteensä jo yli 135 kilometriä!

**Miten voimme pelastaa Itämeren pelottavilta haamuverkoilta?**

- pyytämällä kummituksia avuksi
- kiinnittämällä verkot kivillä pohjaan
- kalastamalla enemmän ongella, virvelillä ja katiskalla

### 3. Spöken i Östersjön

Varje år försvinner uppskattningsvis 10 000 fisknät i Östersjön. Näten fortsätter fånga fisk ännu flera år efter att de har övergivits. Det fastnar fiskar, fåglar och däggdjur i näten. WWF har tillsammans med fiskare redan dragit upp sammanlagt över 135 kilometer av dessa "spöknät"!

**Vad kan vi göra för att rädda Östersjön från hemska spöknät?**

- be spöken om hjälp
- förankra näten i botten med stenar
- fiska mera med metspö, kastspö och mjärde

### 3. Ghost fishing in the Baltic Sea

Every year, an estimated 10,000 fishing nets are lost in the Baltic Sea. Unfortunately, for years afterwards, they float about and fish, birds and mammals get caught in them. The WWF and fishermen have joined forces to clear the sea of these "ghost nets"; so far, they have collected more than 135 km of them!

**What can we do to save the Baltic Sea from the horrible ghost nets?**

- Call the Ghostbusters.
- Use rocks to anchor the nets to the seabed.
- Use fishing gear like hooks and lines, spinning rods and fish traps.



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

SILJA LINE 



© MATS WESTERBOM / WWF

## 4. Yli 1000 vuotta vanhaa ruohoa

Meriajokas on tärkeä laji Itämeressä, sillä se tarjoaa kodin monelle pikkueläimelle. Meriajokasniityn kaikki korret voivat olla geneeiltään samanlaisia, sillä niitty on saattanut saada alkunsa tuhat vuotta sitten yhdestä ainoasta itseään monistaneesta yksilöstä.

### Meriajokas kasvaa Itämeressä

- a) yksittäisinä ruohonkorsina      b) muutaman korren tuppaina      c) laajoina ruohomattoina

## 4. Över 1 000 år gammalt gräs

Bandtången är en viktig art i Östersjön i och med att den utgör hem för många smådjur. Bandtångsängens alla strån kan vara genetiskt likadana eftersom ängen kan ha fått sin början för tusen år sedan av enda individ som förökat sig.

### Banttången växer i Östersjön

- a) som enskilda grässtrån      b) i tuvor bestående av några strån      c) som vidsträckta gräsmattor

## 4. Grass that is more than 1,000 years old

Common eelgrass is an important species because it provides shelter for many kinds of maritime creatures. Sometimes all the blades in an eelgrass bed can have the same genetic setup, because the bed may have started (maybe a thousand years ago!) with one plant that started to multiply.

### In the Baltic, eelgrass grows

- a) as individual blades of grass      b) as clusters with a few individuals      c) as large beds



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

SILJA LINE 



© MERVI KUNNASRANTA / WWF

## 5. Arktinen itämerennorppa tarvitsee jätää ja lunta

Tiesitkö että Itämerellä elää saimaannorpan sukulaisia, itämerennorppia? Ne ovat pieniä ja tanakoita: alakoululaisen pituisia mutta aikuisen painoisia. Ne herkuttelevat silakoilla ja tykkäävät uida jään alla.

**Miksi ilmaston lämpeneminen vaikeuttaa itämerennorppien elämää?**

- lämpiminä talvina avantouimarit häiritsevät norppia
- jos jätää ja lunta ei ole, norpille ei ole pesäpaikkoja
- lämmin vesi aiheuttaa norpille kutinaa

## 5. Den arktiska östersjövikaren behöver is och snö

Visste du att saimenvikarens släkting, östersjövikaren, lever i Östersjön? Östersjövikarna är små och knubbiga, lika långa som en lågstadieelev, men väger som en vuxen. De äter gärna strömming och tycker om att simma under isen.

**Varför försvåras östersjövikarnas liv av den globala uppvärmningen?**

- varma vintrar blir vikarsälarna störda av vinterbadare
- om det inte finns is och snö har vikarna inga boplatser
- varmt vatten ger vikarna klåda

## 5. The Baltic ringed seal needs snow and ice

Have you already met the Baltic ringed seal? It is a chubby fellow: about as tall as a schoolkid, weighing as much as an adult person. The ringed seal feeds on herring and likes to swim under the ice.

**In what way is climate change making life difficult for the ringed seal?**

- In warm winters, the winter swimmers disturb the seals.
- With no snow and ice, the seals cannot dig the caves where they give birth to their young.
- The warm water gives the seals a rash.



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

SILJA LINE 



© NATUREPL.COM / FLORIAN GRANER / WWF-CANON

## 6. Huomio, kuuluuko pyöriäinen?

Pyöriäisiä elää Itämeressä enää n. 500. Niiden suojelemiseksi on ollut tärkeää selvittää, missä ne viihtyvät. Tietoa on saatu keräämällä ihmiskorvalle kuulomattomia pyöriäisten kaukoluotausääniä veden alla erityisin laittein. Pyöriäisen oma kuulo on eläinkunnan parhaita – se kuulee alaleuallaan!

### Miten pyöriäisten ääniä on saatu kerättyä?

- a) vedenalaisilla laitteilla, jotka keräävät pyöriäisten äänipulsseja
- b) sukeltajien havainnoista
- c) kyselemällä veneilijöiltä

## 6. Hallå, kan ni höra tumlaren?

I dag finns det bara cirka 500 tumlare kvar som lever i Östersjön. För att kunna skydda tumlarna har det varit mycket viktigt att ta reda på var de trivs. Detta har man fått veta genom att samla in tumlarnas ultraljud som är ohörbara för ett människoöga med specialutrustning under vattnet. Tumlarens hörsel hör till de bästa inom djurriket – den lyssnar med underkäken!

### Hur har man gjort för att samla in tumlarnas ljud?

- a) med undervattensutrustning som fångar upp tumlarnas ljudimpulser
- b) genom observationer av dykare
- c) genom att fråga båtförare

## 6. Let's hear it for the harbour porpoise

Today, there are only around 500 Baltic harbour porpoises left. In order to protect them, it is important to find out their habitats. Population counts have been carried out using special detectors to register the porpoises' sonar "clicks", which are inaudible to the human ear. The porpoise, on the other hand, has almost the best hearing in the animal kingdom – and it hears with its lower jaw!

### How have the porpoises' sonar signals been registered?

- a) Using submarine equipment for recording sonar impulses from the porpoises
- b) Registering divers' observations
- c) Asking boaters



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

SILJA LINE 



© EMILIA MOISIO / WWF

## 7. Liikutaan Itämeren hyväksi

Tiesitkö, että autojen pakokaasut sisältävät Itämeren levien ruokalistalle kuuluvia aineita? Kun ne laskeutuvat veteen, levät saavat puhtia ja alkavat lisääntyä liikaa. Tulos pahimmillaan: sameaa vettä ja vaikeuksia Itämerelle.

**Miten voit auttaa Itämerta?**

- a) kävele alle 2 km matkat  
b) valitse polkupyörä aina kun mahdollista  
c) matkusta junalla henkilöauton sijaan

## 7. Vi rör oss för Östersjön

Visste du att bilavgaser innehåller ämnen som ingår i menyn för Östersjöns alger? När avgaserna sänker sig ner i vattnet får algerna energi och börjar föröka sig för mycket. Resultatet är i värsta fall grumligt vatten och svårigheter för Östersjön.

**Vad kan jag göra för att hjälpa Östersjön?**

- a) gå alla sträckor som är under 2 km  
b) ta cykeln alltid då det är möjligt  
c) åk med tåg i stället för med personbil

## 7. Activate yourself for the Baltic Sea

Did you know that exhaust gases from cars contain substances that make the algae in the Baltic thrive? When they end up in the water, the algae receive an energy boost and start to multiply excessively. The worst-case scenario: murky waters and trouble for the Baltic Sea.

**What can you do to help the Baltic Sea?**

- a) Walk whenever the distance is less than 2 km.  
b) Go by bicycle whenever possible.  
c) Take the train and not the car.



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

SILJA LINE 



© JOONAS ASUKAS / WWF

## 8. Ympäristöjärjestöstä voimaa

Poliitikot ja virkamiehet tekevät tärkeitä päätöksiä Itämeren tulevaisuudesta, me emme kaikki voi istua neuvottelupöydissä. Ympäristöjärjestön kautta saat äänesi kuuluviin, jopa kansainvälisiin kokouksiin. Anna siis apusi luonnolle ja tue ympäristöjärjestöjä niiden työssä puhtaamman Itämeren puolesta.

**”Mistä ympäristönsuojelujärjestöstä minä tulen”, kysyy panda?**

- a) WWF                      b) Maan ystäväet                      c) Oceana

## 8. Miljöorganisationen ger styrka

Politiker och tjänstemän fattar viktiga beslut om Östersjöns framtid, men vi kan inte alla sitta med vid förhandlingsbordet. Via en miljöorganisation kan du få din röst hörd, till och med vid internationella sammanträden. Ge din hjälp till naturen och understöd miljöorganisationerna i deras arbete för ett renare Östersjön.

**”Från vilken miljöskyddsorganisation kommer jag”, frågar pandan?**

- a) WWF                      b) Jordens vänner                      c) Oceana

## 8. There is grit in environmental organisations

Politicians and officials make important decisions about the future of the Baltic Sea, but we cannot all sit around the negotiating tables. Environmental organisations are a channel that can carry your voice to international forums. Think about the environment and help the environmental organisations help the Baltic Sea.

**“Which environmental organisation do I come from?” asks the giant panda.**

- a) WWF                      b) Friends of the Earth                      c) Oceana



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BAL TIC SEA

**SILJA LINE** 





© NATUREPL.COM / ALEX HYDE / WWF

## 9. Leijuvia lautasia

Loppukesästä voi rantavesissä sukeltaa erikoiseen luontokokemukseen: uimaan korvameduusojen sekaan. Kellomaiset meduusat uivat rauhallisesti ja Itämerellä niiden seassa voi olla rauhassa, koska niiden miedosta myrkystä ei ole vaaraa.

### Miten meduusat pyydystävät planktonia ruuakseen?

- nappaavat ne kiinni hampaillaan
- jahtaavat niitä uimalla
- tainnuttavat pyyntilonkeroiden myrkyllä

## 9. Svävande tallrikar

I slutet av sommaren i strandvattnet kan man dyka in i en alldeles speciell naturupplevelse: att simma bland öronmaneter. De klockformiga maneterna simmar lugnt. Rör du dig bland dem i Östersjön kan även du vara lugn eftersom deras milda gift inte utgör någon fara för dig.

### Hur gör maneter när de fångar sin mat plankton?

- nappar åt sig dem med tänderna
- jagar dem genom att simma
- bedövar sitt byte med gift från sina bräntrådar

## 9. Floating saucers

Taking a dip in late summer may give you a special experience: a swim with jellyfish. The bell-shaped jellyfish swim leisurely about; in the Baltic, you do not even have to worry about their sting.

### How do jellyfish catch the plankton that they feed on?

- They catch them with their teeth.
- They chase them down.
- They use their stinging tentacles to paralyse their prey.



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

SILJA LINE 



© FRANK PARHIZGAR / WWF-CANADA



## 10. Muovit pois merestä

Muovi on vallannut maailman, sitä löytyy jo joka paikasta – myös meristä. Isojen roskien lisäksi vedessä on näkymättömiä muovihiukkasia, esimerkiksi pieneksi jauhautunutta muovipussia ja vaatteiden keinokuituja. Muovit eivät kuulu luontoon, joten älä roskaa!

**Mikä seuraavista sisältää muovihiukkasia:**

- a) lasipullo      b) fleece-kankaasta tehty paita      c) sanomalehti

## 10. Bort med all plast ur havet

Plasten har tagit över världen, den finns verkligen överallt – även i havet. Förutom stora skräp finns osynliga plastpartiklar i vattnet, till exempel från plastpåsar som malts sönder till små, små bitar och konstfibrer från kläder. Plast hör inte till naturen, så skräpa inte ner!

**Vilket av följande föremål innehåller plastpartiklar:**

- a) en glasflaska      b) en tröja av fleecetyg      c) en tidning

## 10. Pick up the plastic

Plastic is found all over the world – on land and in the sea. In addition to trash, the water is full of microscopic plastic particles that come from things like broken-down grocery bags or fibres from clothing. Plastic should not end up in the environment – please do not litter!

**Which of the items below contain plastic particles?**

- a) A glass bottle      b) A fleece shirt      c) A newspaper



WWF FINLAND IN  
COOPERATION WITH  
TALLINK SILJA OY  
TO PROTECT THE  
BALTIC SEA

**SILJA LINE**